San Diego Unified School District
SUPPLEMENTAL EDUCATIONAL SERVICES DEPARTMENT

**Hayso Buugaan**

# NCLB Hawl Qabasho Wax Barasho Siyaadi
## *(Supplemental Educational Services - SES)*
# **2015-2016 Caawinaad Wax Barasho Bilaash**
## *Buuga Is-qorida Ardayda*

## ***Bandhigyo aa Kula Kulmi Kartid Hawl Bixiyaasha***

**Sabti, Oktoobar 17th, 10 a.m. - 2 p.m.**
**Morse High School Auditorium/Cafeteria**
**6905 Skyline Dr., 92114**

**Sabti, Oktoobar 24th, 10 a.m. - 2 p.m.**
**Lincoln High School Gymnasium**
**4777 Imperial Ave., 92113**

**Arbaco, Oktoobar 28th, 4:00 p.m. - 7:00 p.m.**
**De Portola Middle School Crespi Hall**
**11010 Clairemont Mesa Blvd., 92124**

**KAMA DAMBAYNTA CODSIGA: 3:00 P.M., JIMCO, OKTOOBAR 30, 2015**
*Codsiga gudaha uu ku jiraa*

**Waalidka/Ilaaliyaha Qaaliga:**

Sharciga loo yaqaano The federal No Child Left Behind (NCLB) Act of 2001 (Ilmo inaa dib looga tagin) wuxuu hubinayaa kuli ardayda inay heystaan fursad ay guul ka gaaraan dugsiga, wuxuuna dajiyaa bar-tilmaameed ee hawl fulinta ardayda oo laga rabo kuli dugsiyada dad weynaha inay ka soo baxaan. Dugsiyada aan ka soo bixin bar-tilmaadeedkaas waqti ka bacdi waxaa loo bixiyaa Program Improvement schools (Dugsiyo Horrumarin Barnaamij). **Liis aan sugnayn oo dugsiyada u qalmo waxuu ku jiraa buugaan.** Kuli dugsiyada hal sano ka baddan ku jira horumarinta barnaamijka qasab waa inay ardaydooda waqti ka baxsan saacadaha caadiga ee dugsiga siyaan caawinaad wax barasho oo akhris, xisaab, iyo saynis. Sharciga NCLB Act of 2001 wuxuu siinayaa fursado waalidiinta ardayda dhigato dugsiyada loo gartay Program Improvement (Horumarin Barnaamij) labo sano ama ka baddan:
1) waalidiinta/ilaaliyaasha waxay go'aansan karaan inay ilmahooda ka qayb-qaataan caawinaad wax barasho bilaash ee SES ama; 2) Horumarin Barnaamij Doorasho Dugsi (Program Improvement School Choice - PISC). Akhbaar horle waxaa ka heli kartaa websaytka degmada dugsiga. Inaa dhigatid dugsi ku jira horumarin barnaamij sanadki labaad ama ka baddan ayaa ah mid ka'mid wax yaalaha ugu qalmi kartid. Waxaa dheerad ah in Degmada Dusgiga ee San Diego sharciga dawlada ku qasbayo inay muuhimada saarto ardayda ugu buundo hoos oo ka imaado qoysaska dakhliga yar (u qalma cuntada bilaashka ama raqiiska ah) inay siiso boosaska barnaamijada loo aqbalay caawinaadka wax barashada. **Ardayda bas oo la yimaado waxa laga rabo oo kor ku yaalo ayaa la geynayaa hawl-bixiyaha ay u doortaan inay ka helaan caawinaad wax barasho.**

Buugaan waxaa ku jira akhbaar ku saabsan caawinaad wax barasho bilaash ah oo diyaar u ah in looga caawino horumarinta fulinta wax barashada ilmahaaga. Wuxuu tilmaamayaa barnaamijada ay bixiyaan ururada/wakaaladaha ay Wasaarada Wax Barashada Gobolka Kaalifornia (California State Board of Education) u maqsuuday iyo heshiis la'galay Degmada Dugsiga Midaysan ee San Diego (San Diego Unified School District) inay bixiyaan hawl qabasho caawinaad wax barasho. Ururadaan/wakaaladahaan waxaa loogu yeeraa bixiyaasha (providers). Si lagaaga caawino hadii aad jeceshahay inuu ilmahaada ka qayb qaato caawinaadka wax barashada bilaashka, iyo inaa ilmahaada u dooratid bixiye (provider), fadlan ka fikir wax yaalaha soo socda:

**AKHRIS, XISAAB, AMA SAYNIS?**
Bixiyaasha waxay soo ban-dhigaan caawinaad wax barasho xaga akhriska (Ingiriis/Luuqada – English/Language Arts), xisaabta ama sayniska. Waydii ilmahaada macalinkiisa ama maamulehiisa inay kaa caawinaan sidaa u garatid maadadha uu ilmahaada ka faa'iidhi karo caawinaadka wax barashada. **Hal maado bas ayaa ilmahaada diyaar u ah.**

**MEESHA**
Buugaan isticmaal sidaa u garatid meelaha ay kuwa hawl-laha bixiyo ay ku yaalaan, sidaa u dooratid bixiyaha ugu haboon adiga iyo ilmahaada. Waxaa laga yaabaa in adiga aa ilmahaada ka qaadid dugsigiisa aana geesid meesha bixiyeha. Caawinaad wax barasho laga ma bixinaayo dugsi ka tirsan kuwa degmada, iyo Degmada Dugsiyada ilmaha kama kaxeeyso dugsigooda oo ma geyso meesha lagu caawinayo. Kuwa ilmaha caawino qaarkood guriga ayay ilmaha ugu imaadhaan ama intarnetka ayay wax ka bixiyaan. Hadii aa dooratid bixiye oo caawinaadka wax barashada intarnetka ka bixiyo, ka hubi bixiyehaas inuu kombuutar diyaar u haayo ilmahaada (haduu u baahan-yahay) iyo inaa heesatid hab aa intarnetka u gashid sidaa u heshid hawl-laha ay bixinaayaan.

**MAALMAHA/WAQTIYADA/SAACADAHA LA BIXIYO**
Kuwa wax bixiyo maalmo iyo waqtiyo kala duwan ayay so bandhigaan caawinaadka wax barashada. Ka hubi kuwa wax bixiyo sidaa u garatid hadii maalmaha/waqtiyaasha ay caawinaadka wax barashada bixiyaan u fudud yahay adiga iyo ilmahaada. **Waxaa kale, fiiri bogga 8daad sidaa oga heshid isugeynta lambarka saacadaha caawinaadka wax barashada uu bixiye walba soo bandhigo. Magac-yaasha kuwa caawinaadka bixinaayo uma qorna nidaamka xarfuhu isugu xigaan.**

**HABKA WAX LOO DHIGAYO**
Ka hubi kuwa caawinaadka bixiyo habkey ilamaha wax u baraan (tusaalo, hal hal qof, koox yar, koox weyn) siday kaaga caawinto inaa u garatid bixiyaha sida ugu wanaagsan fulinaayo baahida ilmahaada.

**AQOONSIGA SHAQAALAHA**
Ka hubi kuwa caawinaadka bixiyo aqoonta iyo tababarka shaqaalahooda. Qaar kuwa caawinaadka bixiyo waxey ka rabaan shaqaalahooda inay heystaan shahaado/sharci macalin, qaar-na shaqaalahooda waxey ka rabaan inay jaamacad ka qalanjabiyeen, iyo qaarna waxaa laga yaabaa inay wax yaala kale ka rabaan.

Hadii aad go'aansatid inaa u rabtid ilmahaada inuu helo caawinaad wax barasho bilaash, buuxi **Codsiga Wax Barashada Bilaashka ee 2015-2016** (2015-2016 FREE TUTORING APPLICATION) oo ku yaalo buugaan gadaashiisa.

1. Dooro (3) kuwa bixiyo caawinaadka iyo qor magaca ururka doorashadaada koowaad, labaad, iyo sadexaad.
2. Magacaada ku saxiix meesha loogu talagalay
3. Taariikhda ku qor meesha loogu talagalay

**Soo celi CODSIGA WAX BARASHADA BILAASHKA EE 2015-2016 kama dambayn 3:00 p.m., JIMCO, OKTOOBAR 30, 2015. Codsi laa qaabilaayo ma jiro waqtigaan ka dib.** Bashqad farankabolo laga bixiyey oo ku soo celin kartid ayaa laguu diyaariyey si wax laguugu fududeeyo, waxaana haysataa ilaa Oktoobar 23, 2015 inaa boostada geysid. Hadaad rabtid codsiga looga yaqaano 2015-2016 FREE TUTORING APPLICATION waxaad geyn-kartaa **San Diego Unified School District** • oo ciwaan keeda yahay Chollas-Mead Elementary School Campus • 4525 Market St., Bldg. 800 • San Diego, CA 92102

Hawl bixiyeha aa ilmahaada u dooratid toos ayuu kuula soo xiriirayaa si uu kuugu xaqiijiyo in ilmahaada barnaamijkooda lagu qoray, iyo taariikhda uu caawinaadka wax barashada bilaashka ilmahaada u bilaabanaayo. **Hadii aa lagula soo xiriirin ilaa asbuuca ugu horeeyo ee diseembar, fadlan la xiriir xafiiska SES. Maal-gelinta ee dawlada siiso kuwa hawl-laha caawinaadka bixiyo wey koobaantahay. Hadii dalabka caawinaadka wax barashada bilaashka uu dhaafo maal-geilnta loogu talagalay, ahmiyad waxaa la siinayaa ardayda baahida ugu weyn leh, iyo kuwa la imaado heerka laga rabo dakhliga oona dhigta dugsiyo u qalmo.**

Hadii aad qabtid wax suaalo ama u baahantahay akhbaar siyaada oo ku saabsan SES tutoring services, fadlan wac 619-362-3340.

Daacadnimo,
**Andrea Thrower**
Program Manager (Maamuleha Barnaamijka), Supplemental Educational Services (SES) Department

---

## *Dugsiyada Horumarinta Barnaamijka*
## *(PROGRAM IMPROVEMENT SCHOOLS)*

**Dugsiyada hoos ku yaalo waa kuwa suurobi kara inay noqdaan (2015-2016) Program Improvement (PI) dugsiyo oo ku jiro sanadkoodi labaad ama ka badan ee darajo PI. Inay u qalmaan inay helaan SES Free Tutoring, ardayda waa inay dhiganayaan mid kamid dugsiyada hoos ku yaalo oo weli ku jiro sanadkoodi labaad ama ka badan ee darajo PI, iyo waqtiga 2015-2016 ay ku qoran-yihiin dugsiga inay helaayaan cunto bilaash/raqiisiyay.**

### DUGSIYDA HOOSE (ELEMENTARY SCHOOLS):
Adams; Alcott; Audubon; Balboa; Bethune; Boone; Burbank; Cadman; Carson; Carver; Central; Chavez; Cherokee Point; Chollas-Mead; Cubberly; Dana; Dewey; Emerson/Bandini; Encanto; Euclid; Fay; Field; Foster; Franklin; Freese; Fulton; Golden Hill; Hamilton; Hancock; Hawthorne; Hickman; Horton; Ibarra; Jefferson; Johnson; Joyner; Lafayette; Language Academy; Lee; Linda Vista; Lindbergh/Schweitzer; Logan; Longfellow; Marshall; Nye; Oak Park; Penn; Perkins; Porter; Rodriguez; Rolando Park; Ross; Rowan; Sequoia; Spreckels; Valencia Park; Walker; Washington; Webster; Wegeforth; Whitman; Zamorano

### DUGSIYADA DHEXE (MIDDLE SCHOOLS):
Bell; Challenger; Clark; Correia; Creative, Performing and Media Arts (CPMA); De Portola; Farb; Lewis; Mann; Marston; Memorial Prep; Montgomery; Pacific Beach; Pershing; Roosevelt; Taft; Wangenheim; Wilson

### DUGSIYADA SARE (HIGH SCHOOLS):
Clairemont; Crawford; Henry; Hoover; Kearny DMD; Kearny SCT; Lincoln; Madison; Mira Mesa; Mission Bay; Morse; New Dawn; Point Loma; Riley; San Diego Business; San Diego MET; San Diego MVPA; San Diego SCPA; San Diego SciTech; Serra; Twain; University City; Whittier

## SUAALO BADANAA LA WEYDIIYO

Hoos waxaa ku yaalo liis oo suaalaha badanaa la weydiiyo sida lagaaga caawino inaa ilmahaada u dooratid adeeg caawinaad wax barasho bilaash.

***Maxaa waaye barnaamijka SES?***

Barnaamijka SES wuxuu bixiyaa caawinaad wax barasho bilaash loogu talagalay kuli ilmaha u qalmo. Caawinaadka waxaa ku jira qofka in waqti gooni la siiyo waqti kabaxsan saacadaha caadiga ee dugsiga, iyo waxey khayraad muhiim u noqon kartaa ilmaha inuu guul ka gaaro wax barashadiisa guud. Waxay ka caawinikartaa ilmahaada inuu si fiican oga soo baxo madooyinka uu u arko inay yihiin dhib, isla markaas ayadoo ka horumarinayso guul inuu ka gaaro maadoyinka uu jecelyahay.

***Sidee u gartaa hadii ilmaheyga u qalmo ama u qalmin caawinaadka wax barashada bilaashka?***

Buugaan waxaad u heshay maxaa yeelay ilmahaada ayaa u qalmo caawinaadka wax barashada bilaashka. Ilmahaada wuu u qalmaa maxaa yeelay asaga ama ayada waxey dhigtaan dugsi lagu tilmaamey Horumarin Barnaamij Sanadkii 2baad ama ka badan (Program Improvement Year 2 or more).

***U qalanka ugu dambeeyo wuxuu ku salaysan yahay:***

1. Ilmahaada dugsiga uu ku qoran yahay
2. Loo gartay dakhli yar (ardayga wuxuu helaa cuntada bilaashka ama la raqiisiyey)
3. Shaqsi-ahaan siduu oga soo baxo warqada/kaarka natiijada ku salaysan heerar (Standards Based Report Card -- SBRC)

***Caawinaadka runti BILAASH miyaa?***

Barnaamijka SES waa qayb kamid sharciga NCLB Act, waxaana maal-geliya dawlada federaalka. Wax qarash kugu ma'aha adiga. Maal-gelinta dawlada ay u siiso hawl bixiyaasha adeegooda caawinaadka wey kooban tahay. Hadii dalabka caawinaadka wax barashada bilaashka uu dhaafo maal-gelinta loogu talagalay, ahmiyad waxaa la siinaa ardayda ugu buundo hoos oo u qalmo cuntada bilaashka ama la raqiisiyey.

***Sidee ilmaheyga ugu helaa barnaamijka caawinaadka wax barashada ugu wanaagsan?***

Buugaan waxaa ku jira akhbaar faahfaahsan ku saabsan kuli ururada caawinaadka wax barashada la aqbalay oo diyaar u ah ilmahaada. Barnaamijada caawinaadka wax barashada buugaan ku calaamadaysan waxay fuliyeen heerar kala duwan, shardiyo, iyo Gobolka Kaalifornia oo soo aqbalay, iyo waxay ku heshiiyeen inay wax barashada ka caawinaan ardayda degmada. Maadaama aa tahay waalid/ilaaliyeh waxaa dib u fiirinkartaa iyo isu bar bar dhigi-kartaa tilmaanta laga bixiyey hawl bixiye walba sidaa u garatid midka usoo bandhigaayo adeega ugu wanaagsan ilmahaada baahidiisa. Codsiga buugaan ku dhagan ayaa lagugu waydiineyaa inaa doraatid sadaxda hawl bixiye ikhtiyaarkaada ugu sareeyo. Sidaa barnaamijka NCLB SES oga heshid caawinaad wax barasha bilaash, waa inaa dooratid urur caawinaad ku jira liiska buugaan ku qoran.

***Meeqa saacad oo caawinaadka wax barashada ayuu ilmaheyga helayaa?***

Saacadaha caawinaadka way kala duwanyihiin. Fadlan waxaa fiirisaa boga 8daad sidaa u garatid inta saacad u ilmahaada ka heli karo barnaamij walbo oo caawinaadka wax barashada.

***Goormee ilmaheyga wax barashada laga caawini karaa?***

Mid walba barnaamijada caawinaadka wax barashada wuxuu ku bixiyaa adeegada jadwalo kala duwan, laakin kuli caawinaadka wax barashada waxay dhacdaa waqti ka baxsan maalinka caadiga ee dugsiga. Xiliyada caawinaadka waxay noqon karaan dugsiga ka bacdi ama Sabtida iyo Axada, sida ku xiran hawl bixiyeha aa dooratid. Waxaa jiro hawl bixiye badan oo ku qoran buugaan oo aa ka dooran kartid barnaamij oo sida ugu wanaagsan u waafaqaayo ilmahaada baahidiisa iyo jadwalka qoys kaada.

***Sidee codsigeeyga usoo gudbin karaa siduu ilmaheyga oga qayb qaato?***

1. Foom codsi ah ayaa buugaan gadaashiisa la socdo.
2. Markaa akhbaarta buugaan ku yaalo si fiican u wada fiirisid, sheeg sadaxda doorasho kuugu sareyso ee hawl bixiyaasha.
3. Saxiix codsiga.
4. Maadaama aa buuxisay codsiga waxaa cadayneysaa inaa xiisaynaysid ilmahaada inuu helo adeeg caawinaad wax barasho bilaash ka socdo barnaamijka SES.
5. Codsiga oo buuxsan ku soo celi bashqada soo celiska oo farankaboolada laga bixiyey oo ku taalo buugaan dhexdiisa.

   **Codsigaan waa inuu yaalo xafiiska SES kama dambayn 3 p.m. Jimco, Oktoobar 30, 2015.**

# *Gaar Go'aano aa Garaneysid*

**Fadlan ogoow:** Maadaama barnaamijada hawl bixiyaasha hab u dhisanyihiin, waxaa jiro xaalada gaar oo la raaci doono ama fulin doono. Waalidiinta waxay u baahnaan doonaan inay waafiqaan shuruudaan hadi hawl bixiyaashaas la doorto.

## KOOXAHA WAXAA LA SAMAYNEYAA CAAWINAADKA KA HOR

***Advanced Reading Solutions LLC dba UROK Learning Institute:***
Waxaa laga yabaa daahitaan inuu ku dhaco adeega la bixinaayo.

***Sylvan Learning of Bonita Operated by 40 Acres and A Mind, Inc.:***
Waxaa laga yabaa daahitaan inuu ku dhaco adeega la bixinaayo.

## HAWL BIXIYEHA WUXUU RABAA JIHAYN IN LOO QABTO WAALIDKA/ADAYGA CAAWINAADKA KA HOR

**Taariikhyada iyo Waqtiyada waxaa sheegi doono Hawl Bixiyeha**
***Sylvan Learning of Bonita Operated by 40 Acres and A Mind, Inc.***

## CAAWINAADKA WUXUU KA JIRAA MEELA GAAR AH

***Sylvan Learning of Bonita Operated by 40 Acres and A Mind, Inc.:***
Jacob Center, Chollas View Room: 404 Euclid Ave, 92114
Kroc Center, Community Room: 6845 University Ave., 92115
Elementary Institute of Science: 608 51st St., 92114
Tubman Chavez Multicultural Center: 415 North Euclid Ave., 92114

## BARNAAMIJADA LAGA BIXIYO INTARNETKA

Fadlan wax yaalaha lagaa rabo kala xiriir hawl bixiyeha (sida kombuutar, habkaa intarnetka loo galo) ama ayaga ay bixiyaan sida looga qayb qaato barnaamij–kooda.

***Above & Beyond Learning, Inc.*** ~ ***! ! ! 1st Choice Android Smart-Phone Tutoring*** ~ ***Studentnest, Inc. (dba: studentnest.com)*** ~ ***Variations Educational Services LLC***

## CAAWINAAD LAGA BIXIYO KOMBUUTARKA (looma baahno intarnetka)

Fadlan la xiriir hawl bixiyeha xaga waxa lagaa rabo ama ay bixinaayaan ayaga sida barnaamijkooda looga qayb qaato.

***#1 Academia de Servicio de Tutoria*** ~ ***! ! 1 A 1 TUTORÍA TABLET COMPUTER ! !*** ~
***! ! ! Apple iPad & Android Tablet Tutoring ! ! !*** ~
***! ! ! 1st Choice Android Smart-Phone Tutoring*** ~ ***! ! #1 IPAD TUTORING ! !***

| MAGACA HAWL BIXIYEHA SES | MACLUMAADKA LAGA'LA XIRIIRO | | | MEESHA | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | English | Spanish | Luuqadaha Kale Lagu Hadlo | Guriga Dhexdiisa | Maktabada Dadweynaha | Goobta Jaaliyada | Meesha Hawl Bixiyeha | Intarnetka |
| Teach-n-Tutor (DBA) Teach-n-Tutor, Inc. (legal name) | 619-938-2651 | 619-938-2651 | Spanish, Arabic | ✓ | ✓ | | | |
| Advanced Reading Solutions LLC dba UROK Learning Institute | 877-358-9999 | 877-358-9999 | Spanish | ✓ | ✓ | ✓ | | |
| Total Education Solutions | 619-275-4522 | 619-275-4522 | Ka badan 30 luuqado oo ku jiraan Spanish, Chinese, Japanese, Vietnamese, Arabic, Hebrew | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | |
| #1 Academia de Servicio de Tutoria | 800-293-3091 ext. 205 | 800-293-3091 ext. 205 | Spanish | ✓ | ✓ | ✓ | | |
| Sylvan Learning of Bonita Operated by 40 Acres and A Mind, Inc. | 619-668-0145 | 619-668-0145 | Spanish, Arabic, Farsi | | | ✓ | | |
| ! ! 1 A 1 TUTORÍA TABLET COMPUTER ! ! | 888-561-9340 | 888-561-9340 | Spanish | ✓ | ✓ | | | |
| ACCESS TO LEARNING | 888-897-9987 | 888-897-9987 | Spanish, Korean, Aremenian | ✓ | ✓ | | | |
| A + Educational Centers | 800-700-2758 | 800-700-2758 | Spanish, Korean, Russian, Armenian, Farsi, Chinese | ✓ | ✓ | | | |
| Club Z! In-Home Tutoring Services, Inc. | 619-316-1790 | 619-501-5521 | Spanish, Mandarin, Korean | ✓ | ✓ | | | |
| Professional Tutors of America Inc. | 800-832-2487 | 800-832-2487 | Spanish, Vietnamese | ✓ | ✓ | | | |
| ! ! ! Apple iPad & Android Tablet Tutoring ! ! ! | 877-866-6049 | 877-866-6049 | Spanish | ✓ | ✓ | | | |

| HEERKA FASALKA IYO MAADOOYINKA | | | | JADWALKA | | | | | | HABKA WAX LOO DHIGAYO | | | | | | | | AKHBAAR KALE OO MUHIIM AH | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Heerka Fasalka Ilmahaada | Wax Barasho Akhris | Wax Barasho Xisaab | Wax Barasho Saynis | Isugeynta Saacadaha Wax Barashada | Saacadaha Ugu Badan Kulanki'ba | Waqtiyada Ugu Badan | Dugsiga Kabacdi Isniin ilaa | Sabti | Axad | Wax Barasho Hal Hal Qof | Kooxo Yar (Ka yar 5) | Kooxo (6 ama ka badan) | Isu Dhiga Shaqaalaha iyo Ardayda | Laga Bixinaayo | Macalimiin Sharciyeesan | Macalimiin Jaamacada Ka | Macalimiin Jaamacada | Arday wadato IEPs | Adeega Ardayda Itaal-Daran | Adeega Kuwa Ingiriisiga | Luuqada Fara-ka Hadalka | Akhbaar Siyaadi Ayaa Kutaalo Boga #3 |
| K-12 | ✓ | ✓ | | 20.67 | 3 | 5 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | 1:1 | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | |
| K-12 | ✓ | ✓ | | 20.67 | 2 | 4 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | 1:5 | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ |
| K-12 | ✓ | ✓ | | 20.67 | 2 | 3 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | 1:1 | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | |
| K-12 | ✓ | ✓ | | 17.49 | 2 | 2 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | 1:5 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ |
| K-12 | ✓ | ✓ | | 26.75 | 2 | 5 | ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ | | 1:5 | | ✓ | ✓ | | ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ |
| K-12 | ✓ | ✓ | | 11.37 | 2 | 3 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | 1:5 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ |
| K-12 | ✓ | ✓ | | 25.27 | 2 | 3 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | 1:1 | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | |
| K-12 | ✓ | ✓ | ✓ | 14.21 | 2 | 3 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | 1:5 | | | ✓ | | ✓ | ✓ | ✓ | | |
| K-12 | ✓ | ✓ | | 17.49 | 2 | 3 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | 1:10 | | ✓ | ✓ | | ✓ | ✓ | ✓ | | |
| K-12 | ✓ | ✓ | ✓ | 16.72 | 2 | 3 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | 1:1 | | ✓ | ✓ | | ✓ | ✓ | ✓ | | |
| K-12 | ✓ | ✓ | | 11.37 | 2 | 3 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | 1:5 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ |

| MAGACA HAWL BIXIYEHA SES | MACLUMAADKA LAGA'LA XIRIIRO | | | MEESHA | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | English | Spanish | Luuqadaha Kale Lagu Hadlo | Guriga Dhexdiisa | Maktabada Dadweynaha | Goobta Jaaliyada | Meesha Hawl Bixiyeha | Intarnetka |
| A Tree of Knowledge Educational Services, Inc. | 866-698-6537 | 866-698-6537 | Spanish | ✓ | ✓ | ✓ | | |
| Above & Beyond Learning, Inc. | 619-930-4022 | 619-930-4022 | Spanish, Luuqada Fara-ka Hadalka ee Mareykanka | ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ |
| Bright Future | 800-599-1688 | 800-599-1688 | Spanish, Korean | ✓ | | | | |
| ! ! ! 1st Choice Android Smart-Phone Tutoring | 855-313-4388 | 855-313-4388 | Spanish, Vietnamese | ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ |
| Studentnest, Inc. (dba: studentnest.com) | 888-295-3916 | 888-295-3916 | Spanish, Creole, Hindi, Punjabi, Hmong, Chinese | ✓ | | | | ✓ |
| ! ! #1 IPAD TUTORING ! ! | 844-525-7100 | 844-525-7100 | Spanish | ✓ | ✓ | | | |
| Doctrina Tutoring | 858-776-8254 | 858-776-8254 | Spanish, Arabic, Chinese, Korean | ✓ | ✓ | | | |
| Variations Educational Services LLC | 888-537-3977 | 888-537-3977 | Spanish | ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ |

| HEERKA FASALKA IYO MAADOOYINKA | | | |
|---|---|---|---|
| Heerka Fasalka Ilmahaada | Wax Barasho Akhris | Wax Barasho Xisaab | Wax Barasho Saynis |
| K-12 | ✓ | ✓ | |
| K-12 | ✓ | ✓ | |
| 1-8 | ✓ | ✓ | |
| K-12 | ✓ | ✓ | |
| K-12 | | ✓ | |
| K-12 | ✓ | ✓ | |
| K-12 | ✓ | ✓ | |
| K-12 | | ✓ | |

| JADWALKA | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Isugeynta Saacadaha Wax Barashada | Saacadaha Ugu Badan Kulanki'ba | Waqtiyada Ugu Badan | Dugsiga Kabacdi Isniin ilaa | Sabti | Axad |
| 17.49 | 2 | 4 | ✓ | ✓ | ✓ |
| 22.74 | 3 | 3 | ✓ | ✓ | ✓ |
| 40.61 | 2 | 2 | ✓ | ✓ | ✓ |
| 13.38 | 2 | 5 | ✓ | ✓ | ✓ |
| 16.48 | 2 | 3 | ✓ | ✓ | ✓ |
| 11.37 | 2 | 3 | ✓ | ✓ | ✓ |
| 22.74 | 2 | 7 | ✓ | ✓ | ✓ |
| 18.95 | 2 | 3 | ✓ | ✓ | ✓ |

| HABKA WAX LOO DHIGAYO | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Wax Barasho Hal Hal Qof | Kooxo Yar (Ka yar 5) | Kooxo (6 ama ka badan) | Isu Dhiga Shaqaalaha iyo Ardayda | Laga Bixinaayo | Macalimiin Sharciyeesan | Macalimiin Jaamacada Ka | Macalimiin Jaamacada |
| ✓ | ✓ | ✓ | 1:10 | | ✓ | ✓ | ✓ |
| ✓ | ✓ | ✓ | 1:10 | | ✓ | ✓ | ✓ |
| ✓ | ✓ | | 1:3 | | ✓ | ✓ | ✓ |
| ✓ | | | 1:1 | ✓ | ✓ | ✓ | |
| ✓ | ✓ | | 1:3 | | ✓ | ✓ | |
| ✓ | ✓ | | 1:5 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| ✓ | | | 1:1 | | ✓ | ✓ | |
| ✓ | ✓ | | 1:5 | | ✓ | ✓ | |

| AKHBAAR KALE OO MUHIIM AH | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Arday wadato IEPs | Adeega Ardayda Itaal-Daran | Adeega Kuwa Ingiriisiga | Luuqada Fara-ka Hadalka | Akhbaar Siyaadi Ayaa Kutaalo Boga #3 |
| ✓ | ✓ | ✓ | | |
| ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ |
| ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ |
| ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ |
| ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ |
| ✓ | ✓ | ✓ | | |
| ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ |

# TUTORING HOURS AND SCHEDULING

## *(All hours MUST be used for tutoring NOT testing)*

| 2015-2016 Ururada bixiyo SES oo SDUSD | Isugeynta Saacadaha | Saacadaha ugu bada/Kulanki | Kulumada ugu badan/Asbuuci |
|---|---|---|---|
| Bright Future | 40.61 | 2 | 2 |
| Sylvan Learning of Bonita Operated by 40 Acres and A Mind, Inc. | 26.75 | 2 | 5 |
| ACCESS TO LEARNING | 25.27 | 2 | 3 |
| Above & Beyond Learning, Inc. | 22.74 | 3 | 3 |
| Doctrina Tutoring | 22.74 | 2 | 7 |
| Advanced Reading Solutions LLC dba UROK Learning Institute | 20.67 | 2 | 4 |
| Teach-n-Tutor (DBA) Teach-n-Tutor, Inc. (legal name) | 20.67 | 3 | 5 |
| Total Education Solutions | 20.67 | 2 | 3 |
| Variations Educational Services LLC | 18.95 | 2 | 3 |
| #1 Academia de Servicio de Tutoria | 17.49 | 2 | 2 |
| A Tree of Knowledge Educational Services, Inc. | 17.49 | 2 | 4 |
| Club Z! In-Home Tutoring Services, Inc. | 17.49 | 2 | 3 |
| Professional Tutors of America Inc. | 16.72 | 2 | 3 |
| Studentnest, Inc. (dba: studentnest.com) | 16.48 | 2 | 3 |
| A + Educational Centers | 14.21 | 2 | 3 |
| ! ! ! 1st Choice Android Smart-Phone Tutoring | 13.38 | 2 | 5 |
| ! ! ! Apple iPad & Android Tablet Tutoring ! ! ! | 11.37 | 2 | 3 |
| ! ! #1 IPAD TUTORING ! ! | 11.37 | 2 | 3 |
| ! ! 1 A 1 TUTORÍA TABLET COMPUTER ! ! | 11.37 | 2 | 3 |

**OGOOW**: Soo codsiga caawinaadka wax barashada bilaashka ee SES ma sababeyso ilmahaada inuu helo adeega. Maadaama maal-gelinta ay kooban tahay, ardayda u qalmo waxaa loo kala hormarinaayaa sida loo kala baahi badan yahay. Fadlan fahansanoow hadii ilmahaada uu ku qoran yahay caawinaadka wax barashada bilaashka ee SES, wuxuu ku jiraa heshiis inuu ka qayb qaato barnaamijka. Hadii ilmahaada uu ka qayb qaadan waayo barnaamijkooda si caadi ahaan (tusaalo, 1, 2, 3 mar asbuuci), waa laga saarayaa barnaamijka si arday kale u qalmo loo siiyo fursada adeega caawinaadka wax barashada. Waa muhiim in maclumaad kaada waqtiga la joogo, uu haysto ilmahaada dugsigiisa siday shirkada caawinaadka wax barashada ilmahaada isku qoro kuula soo xiriiri karto. Dambeyn, fadlan hubi ardaygaada inuu tago kuli kulan walba oo caawinaad lagu siinaayo iyo inuu dhameeyo barnaamijka.

## Akhbaar horle ku saaban Caawinaadka Wax Barashada Bilaashka ee SES


**San Diego Unified School District**

**Chollas-Mead Elementary School Campus**

**4525 Market Street, Bldg. 800, San Diego, CA  92102**

SES Department Website http://www.sandi.net//Domain/165

SES Office General Email: sdusdses@sandi.net

Lasoo xiriir Xafiiskaada Adeega Wax Barashado Siyaad (Supplemental Educational Services Office)

**(619) 362-3340**

Maamuleha Barnaamijka: Andrea Thrower

Ku Xigeynka Barnaamijka: Leanne Rainer (Ingiriis) ~ Ku Xigeynka Barnaamijka:  Lourdes Mosqueda (Spanish)

# TILMAAN

① **DOORO SADAX (3) HAWL BIXIYE**: Habka ay kuugu muhiimsan-yihiin, qor sadax (3) hawl bixiye iyo waxaad qortaa ururka magaciisa bas doorashadaada 1waad, 2baad, 3xaad, fiiri barnaamijada caawinaadka ku yaalo bogaga 4-7 iyo sacaadaha caawinaadka uu bixiye walba soo bandhigaayo oo ku yaalo boga 8. Dadaal walba ayaa la sameynayaa in ardayga la geeyo dorashada 1waad u qoran.

**TUSAALO:** (Tilmaan bixin oo talaabo talaabo sidaa u akhrin leheed khariidad barnaamijada caawinaadka wax barashada)

A — Garo meesha ay ku yalaan hawl bixiyaasha

B — Adeega hawl bixiyaasha soo bandhiyaan (Ogoow: hal maado bas ayaa ilmahaada diyaar u ah)

C — Magaca Hawl bixiyeha/Shirkada/Ururka

D — Ka gudbis oga aqri safafka dhinac dhinaca akhbaarta iyo adeegyada hawl bixiyaasha

MEESHA; HEERARKA FASALKA IYO MAADOOYINKA; JADWALKA; WAXA LA DHIGAYO; AKHBAAR KALE OO MUHIIM AH

| | Guriga Dhexdiis | Maktabad | Heerarka Fasalka | Akhris | Xisaab | Saynis | Macalimiin Sharciyeesan | Ardayda leh IEPs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Magaca Shirkada/Ururka | ✓ | ✓ | K-12 | ✓ | ✓ | | | |
| Magaca Shirkada/Ururka | ✓ | | K-8 | | ✓ | | ✓ | ✓ |
| Magaca Shirkada/Ururka | ✓ | | K-9 | | ✓ | ✓ | | |
| Magaca Shirkada/Ururka | ✓ | ✓ | K-12 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |

② **Saxiix iyo Taariikhda ku qor Codsiga**

③ **Soo celi 2015-2016 FREE TUTORING APPLICATION kama dambayn waqtiga hoos ku yaalo San Diego Unified School District • Supplemental Educational Services • 4525 Market Street, Bldg. 800 • San Diego, CA 92102 • (619) 362-3340**

✂ ............................................................

SAN DIEGO UNIFIED SCHOOL DISTRICT

## NCLB Adeeg Wax Barasho Siyaadi (Supplemental Educational Services)
## 2015-2016 Codsi Caawinaad Wax Barasho Bilaash (Free Tutoring Application)

**UGU DAMBAYNTA CODSIGA:**

***Laga rabaa XAFIISKA SES ugu dambayn 3:00 p.m. Jimco, Oktoobar 30, 2015***

***AMA boostada ay kaa qaabisho ilaa Oktoobar 23, 2015***

***CODSIGA INTARNETKA:*** *Waalidka/ilaaliyaha inay SI FIICAN u buuxiyaan. Sanduuqa jaalaha hooseyo qoraal ka fiiri.*

**Ardayga Magaciisa Dambe:** ________________________

**Ardayga Magaciisa Hore:** ________________________

**Dhalasho:** _____________**ID#:**___________________

**Dugsi:** ________________________ **Fasalka:** ____

**Email:** ____________________________________

| WAALIDKA DOORTE – MAGACA URURKA HAWSHA BIXINAAYO EE SES |
|---|
| Dorashada 1waad |
| Doorashada 2baad |
| Doorashada 3xaad |

U qalanka Dugsiga Horumarin Barnaamij waxey ku xirantahay gobolka inuu aqoonsado. U qalanka ardayga waxey ku xirantahay siduu u helo cuntada bilaashka/la raqiisiyey.

## Saxiixa Waalidka/Ilaaliyaha:

Waan fahan-sanahay waxaa laga yaabaa doorashada aan dooranaayo hawl bixiye San Diego Unified School District inay la wadhaagto hawl bixiyeha ilmaheyga lagu qoray akhbaarta qusayso natiijada wax barashada ilmaheyga; heerka fasalka; darajada luuqada ingiriiska; haduu ilmaheyga leeyahay Individual Education Plan (IEP) iyo Section 504 Plan (hadey jirto); iyo magaca waalidka/ilaaliyaha, ciwaanka iyo lambarka telafoomka, waxaana u arkaa caadhi. Waxaan kaloo fahansanahay hawl bixiyeha inuu akhbaarta u isticmaalayo maslaxo sharciyeesan bas iyo akhbaarta inaa koox ama urur kale la'la wadhaagi Karin hadey jirin qoraal ogalaansho.

Hoos aan saxiixayo, waxaa cadaynayaa inaa aqriyay qoraalka kor ku qoran, iyo inaa fahansanahay habka ilmaheyga loogu doorto Supplemental Educational Services Provider. **Hadii dalabka caawinaadka wax barashada bilaashka uu dhaafo maal-gelinta loogu talagalay, waxaa ahmiyad la siinayaa ardayda ugu buundo hooseyso iyo u qalmo cuntada bilaashka ama la raqiisiyey oo laga bixiyo dugsiga.** Waxaan raali ka ahay akhbaartayda xiriirka oo markaas inuu ilmaheyga dugsigiisa marwalba heysto. Waxaan kaloo fahansanahay inuu ardayga ku qornaado SES waa heshiis iyo in ilmaheyga laga saari karo barnaamijka hadii si caadi u tagiwaayo.

______________________________ ____________ ______________________________

*Saxiixa Waalidka/Ilaaliyaha* *Taariikh* *Ciwaanka Email hadaa leedahay*

**Ogoow:** Hadii codsi badan laga helo arday, codsiga ugu horeeyo oo la qaabilo ayaa la isticmaalayaa. Kuli codsiyada la helo waa inay si dhameystiran u buux sanyihiin iyo la aqrinkaro si loo hawl galiyo. Hadaad dooratid in qof ka socdo shirkadaha wax bixiyo ee SES, inuu codsigaada kaa qaado ama kuu diro, degmada dugsiga masuul kama aha hadii la heli waayo.

First Class
U.S. Postage Paid
Permit 207
San Diego, CA

**SES CAAWINAAD WAX BARASHO EE BILAASH**
**IS-QORINTA 2015-2016**
**Ugu Dambayn 10/30/2015**

SAN DIEGO UNIFIED SCHOOL DISTRICT
Supplemental Educational Services (SES) Office
4525 Market Street, Bldg. 800
San Diego, CA 92102

**FORWARDING SERVICE REQUESTED**

NCLB ***Hawl Qabasho Wax Barasho Siyaadi***

# 2015-2016
# Hawl Qabasho Bilaash ee Caawinaad Wax Barasho
*Buuga Is-qorinta Ardayda*

CODSIGA GUDAHA UU KU JIRAA!

San Diego Unified School District

Ka shaqaynta ardayda loo diyaarinaayo jaamacad iyo shaqo.